

دختری در قطار

پائولا هاو کینز

ترجمه‌ی محبوبه موسوی



سرشناسه	هاوکینز، پائولا، ۱۹۷۲ - م. Hawkins, Paula
عنوان و نام پدیدآور	دختری در قطار
مشخصات نشر	تهران: میلکان، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	۳۲۰ ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۸۴۵۰۰-۴
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: The Girl on the Train.
شناسه افزوده	موسوی، محبوبه، ۱۳۵۱ - مترجم
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی	۳۷۶۳۲۷۹

دختری در قطار
پائولا هاو کینز
ترجمه‌ی محبوبه موسوی
ویراسته‌ی سمانه پرهیزکاری
مدیر هنری و طراح گرافیک: طاهّا ذاکر
صفحه‌آرایی و آماده‌سازی: واحد تولید کتاب میلکان

لیتوگرافی: باختر
چاپ: دالاهو
چاپ اول، ۱۳۹۴
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۸۴۵-۰۰۴-۴
تیراژ: ۵۰۰ نسخه
قیمت: ۱۸۰۰۰ تومان



انتشارات میلکان: تهران، خیابان آزادی، خیابان نوفلاح، پلاک ۶۵، واحد ۴

۶۶۴۲۰۹۹۸

www.milkan.ir
info@milkan.ir

برای الهه.ر - دوست و خواهرم -

به خاطر مهربانی اش

- مترجم -

برای کیت

...

زیر درخت توس تیره‌ای رنگی به خاک سپرده شده، پایین خط آهن قدیمی. نشان گورش، سنگ قبری است؛ سنگ قبری که درواقع چیزی جز تخته سنگی قائم نیست. نمی‌خواستم حواسم را معطوف جایی کنم که در آن به خواب رفته است، اما بی‌یادش قادر به ترک او نیستم. او این‌جا در آرامش می‌خوابد، بدون مزاحمت کسی، بی‌مزاحمت هیچ صدایی، جز آواز پرندگان و صدای ریز و سنگین قطارها.

...

اولی، بدیمنی‌ست! دومی، خوش‌خبری‌ست! سومی، نوید یک دختر! سومی نوید یک دختر... من روی سومی می‌مانم. دیگر نمی‌توانم چیزی اضافه کنم. سرم از صداها سنگین است، دهانم طعم تلخ خون می‌دهد. سومی برای یک دختر... می‌توانم وراجی کلاغ‌ها را بشنوم. با قارقاری خشن می‌خندند، مسخره‌ام می‌کنند. از چیز شومی خبر می‌دهند، چیزهای شوم. حالا می‌توانم آن‌ها را ببینم، سیاهی‌شان روی خورشید را گرفته. هیچ پرنده‌ی دیگری نیست. همه می‌آیند. همه با من حرف می‌زنند. حالا ببین! حالا ببین مرا به چه روزی انداختی!